The State of California will hold elections on November 2 for local and state initiatives and local offices. The following candidates and initiatives are endorsed by the Inland Empire Hispanic News for city and school elective positions.

**Prop. 174**
Education Vouchers - NO

**Prop. 172**
Law Enforcement - YES

**San Bernardino County**
County Board of Education
Trustee Area A
Marcelino (Chico) Garza

Trustee Area B-Mary Minjares
Trustee Area D-Lou Herz

San Bernardino Community College District
Stephanie Cercece (Full Term)
Judith Valles (Short Term)

Victor Valley College District
Ike Torre

Barstow Unified School District
Joe Martinez
Joe Morales

Chino Unified School District
Dona Silva
Colton School District
Trustee Area 1
Harry Jose Tompkins
Trustee Area 2
Kari Araujo
Ray Abril, Jr.
Karl Gaytan
Trustee Area 3
Aurelio De La Torre

Fontana School District
Laura Mancha
Henry Riva
Hesperia School District
Steven Figueroa

**Lucerne Valley School Dist.**
Angel Morales

**Morongo School District**
Lollita Mendoza

**Redlands City Elections**
District 1
Gilberto Gil

**Redlands School District**
Henry Mercado
San Bernardino
School District
Antonio Sanchez
Elisa Diaz

Upland School District
Michael Varela
Victor Valley Union School District
Rosemary Rodriguez
Victor Elementary School District
Ernie Moran

Adelanto School District
Gilbert Abarca
Cucamonga School Dist.
Julian Rincón
Luís Gonzales
David Ortega

Eltiwanda School District
Cecilia Solorio
Andy Solorzana
Ontario-Montclair School District
Leonard Rojas

**Riverside County**
City of Riverside
Ward 4
Mary Figueroa
City of Perris
City Clerk
Cecilia Larios

Perris School District
Charles De Costa
Pedro Uriarte

<table>
<thead>
<tr>
<th>Inland Empire Hispanic Candidates</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Ray Abril, Jr.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Colton Schools - Area 2</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Aurelio De La Torre</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Colton Schools - Area 3</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Elisa Diaz</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>San Bernardino School Board</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Judith Valles</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>S.B. Community College Trustee</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Marcelino (Chico) Garza</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>S.B. County Board of Education</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Mary Figueroa</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Riverside City Council - Ward 4</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Commentary

Wednesday, October 20, 1993

Proposition 174 - Education Voucher

Letter-to-the-Editor

Read Prop. 174 very carefully before voting

FROM: Mr. Shelby Obershaw
San Bernardino School Board Member
DATE: October 8, 1993
SUBJECT: Letter to Editor

In the past weeks you've been seeing many letters to the editor and articles regarding Proposition 174. This proposition is known as "The Parental Choice in Education Initiative," or the "Voucher Initiative." In the time before the November 2 election you will hear and read much more. This initiative, if passed, will change the California Constitution, and education as we know it in this state.

At present the California Constitution, in effect since 1879, states in Article 9, Section 8, "NORPUBLIC MONEY SHALL EVER BE APPROPRIATED FOR THE SUPPORT OF ANY SECTARIAN NON-DENOMINATIONAL SCHOOL OR ANY SCHOOL NOT UNDER THE EXCLUSIVE CONTROL OF SCHOOL OFFICERS OF THE PUBLIC SCHOOLS..." If Proposition 174 were to pass, that provision of the Constitution would be changed, public tax dollars would be used to support private schools, those affiliated with a religion, or a sect, or to anyone of whatever belief who can gather 25 students to start a school.

I have been involved in public schools since I was five years old, and walked the mile to a little country school in Wisconsin. I have taught in San Bernardino for 20 years, taught for the Department of Defense, and served on the Board of Education of the San Bernardino Unified School District for the 12 years. I believe in public schools. The vast majority of Americas were educated in public schools. I truly believe that a public educational system is the strength of our democracy. Perhaps it is the great equalizer which has allowed Americans of all socio-economic backgrounds to succeed.

At present there are some who wish to be able to apply tax dollars away from the support of public schools and give them to students in private schools. Make no mistake, this initiative will hurt public education. Its proponents argue that it will improve education, however, if you will read the initiative, you will not find a statement in it anywhere which explains how this will be done. I do know that at present there are over 530,000 students in California private schools. If this initiative passes, $2,600 for each of those students, or approximately $1.4 BILLION, could be taken from public education to support those students if their school chooses to accept voucher money. That is $1.4 BILLION if not one child leaves the public schools.

The word "choice" is an important word in this initiative. A private school may choose to take vouchers. A private school may choose to take a student, they may choose to dismiss a student who is "deriving no substantial academic benefit or is responsible for serious or habitual misconduct related to the school..." (Initiative, Section 17, b, [6]). If a student is dismissed or not accepted because the private school may not be able to meet his/her special needs, where do you think that student will go? To a public school, of course where the staff will do its utmost to educate that child to the fullest extent of his/her ability.

A few other things you need to consider as you make up your mind about your choice on November 2. It would seem that a bureaucracy of some sort will be needed to administer the issuing of vouchers for, and the tracking of, hundreds of thousands students going to hundreds or thousands of private schools. These schools need not be accountable to a school board; the legislature, or anyone else for the spending of our tax dollars. Public schools are subject to annual audits.

What about transportation? The initiative states that, "The legislature may award supplemental funds for reasonable transportation need..." As we all know, California has had major financial problems for the past several years. It will be interesting to see where the legislature finds money to provide transportation to private schools.

Where did this initiative come from, and who is funding it? It does not appear to be a wide spread grassroots movement. According to the Sacramento Bee analysis, 73% of the $1.1 million in contributions to the initiative committee have been made by just 14 individuals, many of them businessmen, and their companies. California seems to have been targeted for this challenge to our public educational system. Many contributions are from out of state, including $50,000 from David Koch, a Kansas oilman, and $50,000 from Chicago commodities executive Richard Dennis.

As you make up your mind regarding this crucial change to our state constitution, I implore you to study your voter pamphlet and read this initiative very, very carefully.

EDITORIAL • NO on Proposition 174

The Inland Empire Hispanic News strongly recommends that voters vote NO on Proposition 174.

Although the above letter to the editor by Mrs. Shelby Obershaw highlights various segments of the "voucher initiative or parental choice in education," which are strong arguments for voting against this constitutional change, other aspects of the legislation should be considered as detrimental to students in general:

• There are no provisions for regulating the many private schools that would mushroom if this initiative passes;
• The current educational criteria and evaluation review for teachers in the public schools will not be required if the initiative passes;
• The "parental choice" is non-existant. The decision as to students' enrollment is made by the parents;
• This initiative will create an elite school system subsidized by public funds and will erode the funds now available to the diverse student population in our public school systems.

Your vote against Proposition 174 is important for your children and for preserving our public school systems.

ELECT

Judith Valles
APPOINTED INCUMBENT
San Bernardino Community College
Governing Board of Trustees
COMMITTED — EXPERIENCED — ACCOUNTABLE

COLTON FUNERAL CHAPEL
1275 North La Cadena Dr. Colton, CA 92324
(909) 825-0570

GROVE COLONIAL MORTUARY
738 East Highland Avenue
San Bernardino, CA 92404
(909) 882-1288

San Bernardino Community College

YOUR CONFIDENCE IS OUR SACRED TRUST

SERVICE TO YOU

The spirit and dignity of a funeral home centers around the men and women who have built it and the personal service they provide.

Our efficient experienced staff strive to give every family member the finest personal care. Family and friends appreciate the relaxing atmosphere of the home-like chapel and visitation rooms. The choice of San Bernardino and Colton families for years.

Pablo B. Cano
Manager
Grove Colonial Mortuary
Colton Funeral Chapel

San Bernardino Community College

VOTE
Riverside Fire Captain Michael Esparza named to State Board of Fire Service

Riverside Fire Captain Michael Esparza has been named to the State Board of Fire Services, a state agency whose members make recommendations on a wide range of fire protection issues.

"It is quite an honor to be appointed to the Board. I was quite pleased," he said.

James Wait, the Board's executive officer said, "We look forward to having Mike join us." The Board recommended Esparza to Governor Wilson's office, who appointed him.

The State Board meets on a quarterly basis to review fire issues from firesafe roofing materials and fire codes to training standards for firefighters.

Board members from the various agencies serve unpaid, four year terms on the Board. Esparza is a leader in the local fire association and will represent fire service labor on the Board.

Esparza has been with the Riverside City Fire Department since 1981 and had volunteered with the Riverside County Fire Department from 1984 to 1990. He has been involved with the Health & Safety Committee as chair, Hazardous Material Task Force, Emergency Medical Services Task Force, United Way, chair, and Youth Education & Motivational Program.

Esparza recently served as mentor at UCR in the SI Se Puede: Through Education, a program targeted to male youth at the elementary and secondary grade level. "I am honored to be part of a program which will motivate our youth into career ladders and overcome barriers."

His professional memberships include the California State Firefighters Association; Riverside City Firefighters Association; Southern Area Fire Equipment and Research; International Association of Fire Chiefs; and California Burn Foundation.

He received his A.S. on Fire Science & Certificate of Education - Fire Technology from Crafton College and working on a B.S. in Fire Administration - Cogswell Polytechnic College.

Captain Esparza received 22 endorsements from elected and fire officials and community leaders in support of the appointment.

Dr. Henry Mercado in surprise honor

Dr. Henry Mercado, a prominent Redlands dentist was taken by surprise at his office on Thursday, October 14.

Mercado who is a member of the Redlands Unified School District Board of Education, was shocked and surprised to receive the California Association of Special Educators (C.A.S.E.) Golden Key Award. The Golden Key Award is the highest award given by C.A.S.E. a state professional organization dedicated to working with exceptional individuals.

The award was presented personally by C.A.S.E. President Joe Desist who said that Mercado has a long and distinguished history of working on behalf of challenged and exceptional individuals in both his personal and private life. This according to Desist, translated into quality educational programs for all children in the Redlands Unified School District and an increase in the quality of programs for exceptional individuals throughout the state.

Mercado who has a history of avoiding the spotlight with regards to his work on behalf of the board and exceptional children, stated his appreciation for the award and commented on his desire to continue to work positively for all children.
Selected Inland Empire Hispanic Candidate Brief Profiles

Ray Abril, Jr.  
Colton School Board  
Ray Abril, Jr. is a 20-year member of the Colton School District and its current board president. Abril has been actively involved in community affairs since the early 60's. His in-depth knowledge of educational issues and its relationship to civic issues gives Abril valuable insight into programs that must meet the needs of the students and specifically, Hispanic students. He is responsive to parents concerns relative to students' problems and invariably resolves problems expeditiously. Abril should be re-elected based on experience and sensitivity to students' needs.

Aurelio De La Torre  
Colton School Board  
Aurelio De La Torre is director of the San Bernardino Purchasing Department and has held other administrative positions in the county and community-based organizations within the last two decades. His community involvement has included working with young students, youth in trouble and educational projects. His children attend the Colton school system and his is involved in every aspect of their school activities.

De La Torre can contribute his vast professional experience and sincere commitment to the Colton School District. He should be elected.

Elisa Diaz  
San Bernardino School Board  
Elisa Diaz, is a 12-year member of the San Bernardino School District Board of Trustees and former teacher, has had a wide experience in the educational system and primarily at the elementary level. She has consistently advocated restructuring the counseling services, increase the arts and humanities and to develop high expectations for students. Diaz is highly cognizant of the diversity in the student population and sensitive to meeting the needs of minority students.

Diaz has contributed expert educational knowledge to the San Bernardino School District. She should continue her contribution to the students in the San Bernardino School District.

Dr. Henry Mercado  
Redlands School District  
Dr. Henry Mercado is completing his second four year term in the Redlands School District. His commitment to the educational system is expressed by continual investment of time and energy in studying the critical education issues confronting the school district. This has, in essence, enable him to be well prepared to voice valuable input and make decisions at the board level which has resulted in an effective educational system for Redlands.

Dr. Henry Mercado must continue his tenure in the Redlands School District.

Judith Valles-Smith  
S.B. Community College Trustee  
Judith Valles-Smith was appointed to the San Bernardino Community College Board of Trustees in January, 1993 to replace Assemblman Joe Baca. Valles-Smith has distinguished herself as one of the outstanding community college educators in the Southwest. She was appointed as the first Latina president of a California college, namely Golden West College in 1988, and recently retired. Currently her consultant firm contracts for chancellor/president search processes.

Her community college administrative and teaching experience highly qualifies Valles-Smith for continuation as a trustee on the San Bernardino Community College District Board of Trustees.

Mary Figueroa  
Riverside City Council 4th Ward  
Mary Figueroa is a candidate for the city of Riverside's 4th Ward. Figueroa is no stranger, in terms of involvement, with city government and social and economic agencies. Since 1986, she has been a member of the Human Relations Commission and Law Enforcement Policy Commission. Prior involvements have been in women's rape and crisis groups, college youth, employment and business organizations.

Figueroa is an actively involved individual who is concerned about her community and has individually and organizationally made an impact in the City of Riverside.

Her knowledge of civic, social economic and education issues is a stepping stone for affecting policies in those areas. She will be an ideal councilperson.

VOTE NOVEMBER 2

ELECT  
Judith Valles  
APPOINTED INCUMBENT  
San Bernardino Community College  
Governing Board of Trustees  
COMMITED — EXPERIENCED — ACCOUNTABLE  
Vote Tuesday — Nov. 2

CONSTRUCTION LOANS TOO  
Including Those for Owner/Builder  
We also consider loans which deviate from FNMA/FHLMC guidelines.

First Federal Savings  
OF SAN BERNARDINO  
CALL TOLL FREE  
1-800-334-1894

(909) 889-0881  
Main Office  
889 N. E. Street, San Bernardino 92401

San Bernardino Community College  
Redlands City Council-First Ward  
Gilberto Gil has been the catalyst of the Redlands Northside Impact Committee. This group has been instrumental in actively participating in numerous social and civic activities and has targeted programs to alleviate problem areas. As a Northside coordinator for the United Way of Redlands, Gil is cognizant of problem areas confronting the citizens of the First Ward which fully qualifies him to present reasonable solutions to the city council, which herefore has been void of solvable problems.

Gil has a temperate attitude toward cohesively discussing and negotiating on issues. This will go a long way in representing the people's interest in the First Ward.

Gilberto Gil is the only choice for the First Ward.

Harry Jose Tomkins  
Colton School Board - Area 1  
Harry Jose Tomkins truly believes in being involved with his two children and the educational system. Tomkins is president of the Bloomington High School Site Council and District Advisory Council, vice president of the Grimes Elementary School Site and Bilingual Advisory Council, and by-laws revision team.

Tomkins considers important issues at the district level to be: drop-out rates, greater communication between parents and schools including translation of information to non-English speaking parents, greater monitoring of the public education and open-door policy between parents, students and school administration.

Harry Jose Tomkins is a committed candidate to the education of children. He deserves a seat on the Colton School District Board of Trustees.
Baca Bill for Small Business Wins Governor's Approval

AB 579, by Assemblyman Joe Baca (D-San Bernardino), has won approval by Governor Pete Wilson. This measure, one of five economic development bills by the Assemblyman, would establish a Small Business Development Corporation Expansion Center (SBDC) in the Inland Empire.

Currently, there are only eight Small Business Development Corporation's statewide. The nearest Small Business Development Corporation is located in Los Angeles.

The Small Business Development Corporation would provide an alternative financial source for those individuals wishing to start a small business by providing loan guarantee's subsidized with state funds. AB 579 would provide much greater financial opportunities towards the creation of small business and provide much needed jobs in the Inland Empire.

"I am absolutely elated about the passage of this measure. Due to elements of military base closures, businesses moving out of state, and downsizing of the defense industry this Corporation is vital to the Inland Empire's economic recovery," said Assemblyman Baca.

Currently the Inland Empire is estimated a 13.6% unemployment rate which according to recent studies exceeds California's overall unemployment rate.

"I believe we at the State Legislature must aggressively address the economy by enacting measures that will bring a speedy economic recovery to our respective areas and the State as a whole. A Small Business Development Corporation is ideally suited for this purpose. A Corporation in the Inland Empire would only serve to enhance the economic viability through increasing the number of small business," Baca said.

The bill passed with bipartisan support of required 2/3 majority vote from both the State Assembly and Senate.

San Bernardino "Red Ribbon Week" Kickoff Parade set for Saturday, Oct. 23

The San Bernardino County Department of Public Health and Mental Health invites the public to attend its fifth Annual Red Ribbon Celebration Kick-off Parade on Saturday, October 23, beginning at 10:00 a.m. Red Ribbon Week is celebrated nation-wide in an effort to increase drug prevention awareness and activities in local communities. The parade is scheduled to be televised, and will start at Feldhjem Central Library on "E" Street and 6th street in San Bernardino. This year Red Ribbon Week is October 23 thru October 30, and the theme is "Drug Free and Proud." The wearing of the traditional red ribbon during the week symbolizes a commitment to a healthy, drug-free lifestyle.

San Bernardino Unified School District Board Of Trustees

"PUBLIC SCHOOLS ARE THE BASIS OF DEMOCRACY"

RE-ELECT ELISA DIAZ
San Bernardino City Unified School District Board Of Trustees

"Outspoken opponent of Proposition 174
• Student advocate
• Teacher advocate
• Open door policy
• Watchdog on school budget - Every tax dollar intended for our students' education to be accounted for
• Accountability to community of students' achievements scores
• Student and teacher needs are Elisa's top priority
• Lucha fuertemente para tener mejor representacion de padres en todos los asuntos escolares

Elisa Diaz
Knows San Bernardino Schools

Mark Number 9

Re-Elect ELISA DIAZ
San Bernardino City Unified School District

VOTE TUESDAY • NOVEMBER 2ND

Paid for by the Friends of Elisa Diaz Committee L.D. 4931622
Tempest over a T-Shirt at Univ. of Calif., Riverside

By David W. Milbrandt
News Editor

The Inter Fraternity Council Judiciary Committee of UCR imposed sanctions on Phi Kappa Sigma for a T-shirt design that drew protests from campus Latino groups.

The controversy centered on a Phi Kappa Sigma fall rush T-shirt, which depicts a person wearing a sombrero and serape and holding a bottle surrounded by the words, "It doesn't matter where you come from, as long as you know where you are going." The design, which some felt was derogatory toward Chicanos, prompted complaints from groups such as Movimiento Estudiantil Chicoano de Aztlán (MEChA) and UCR's Latino fraternity, La Unión Estudiantil de la Raza.

The council took over two hours of testimony and deliberation to decide on the numerous sanctions against Phi Kappa Sigma, but did not expel the fraternity from the Inter Fraternity Council.

The sanctions included letters of apology to the Latino groups and other fraternities, destruction of all "offensive" T-shirts and a one year probation by the national chapter. Phi Kappa Sigma was also banned from participating in community service in a Latino neighborhood.

MEChA, the Latino fraternity and other groups charged that Phi Kappa Sigma violated the Inter Fraternity Council Bylaws by failing to promote "high social and moral values in the lives of the men's fraternity members."

Mario Martinez, MEChA's External Affairs director, read a letter from the Alliance of Oppressed Peoples, UC Riverside, a collection of campus multicultural groups charging Phi Kappa Sigma with cultural insensitivity.

This shirt is dehumanizing and promotes racist views of the Mexican people," Martinez said.

Phi Kappa Sigma President Richard Carrez began his comments with a letter from the fraternity's national Executive Board, which issued six, sanctions against the fraternity. Carrez apologized for their actions and asked the committee for leniency in additional sanctions.

On behalf of Phi Kappa Sigma, Carrez fully accepted the penalties issued by the committee.

NEW LEADERSHIP

VOTE TO elect

Aurelio W.
DE LA TORRE

Colton Joint Unified School District

Vote De La Torre-Colton Joint Unified School District

Vote November 2

Let's improve our schools
"Peer Exchange Workshop" on drugs, gang intervention

Ruben Gonzales, San Bernardino County Sheriff's Department Deputy and developer of the CHOICES Program, talks to agency representatives from throughout the United States and Canada in a recent "Peer Exchange Workshop" sponsored by the Sheriff's Department.

Youth intervention specialist from the United States and Canada met for a five day 'Peer Exchange Workshop' in San Bernardino County (CA) to critique current gang and drug prevention tactics and develop ways to implement innovative programs like the department's CHOICES project in their cities.

Falling in line with President Clinton's recent call for new, non-traditional approaches to dealing with youthful offenders, law enforcement officers, school officials and community-based program representatives from nine different cities, including Boca Raton, Fla., Phoenix, Los Angeles, and even Vancouver, B.C., will draw on the success of the nationally-recognized San Bernardino County Sheriff's CHOICES Youth Program for model project development involving community partnerships.

The CHOICES model, which was profiled by the Police Executive Research Forum (PERF) after a nationwide study last year, includes intervention methods which put officers in classrooms of targeted middle school-aged children for instruction in academic achievement, personal and social skill development, and subsequent wilderness experiences.

The program goes beyond the environment of the school, however, focusing on parent interaction and the development of their parenting skills. All efforts are followed up with the support of local community-based organizations for what is described as a "multi-dimensional, holistic approach" to dealing with potential gang members.

Other participating California communities include representatives from Carlsbad, Orange County, Hemet/San Jacinto, and Pomona. The workshop was held at the Arrowhead Springs Hotel.

The CHOICES Youth Program was developed in 1987 by Deputy Ruben Gonzales of the San Bernardino County Sheriff's Department, a former East Los Angeles street gang member.

Literacy Celebration set for Jack Simonson Center in Rialto, Oct. 23 & 24

A Literacy Celebration will be held on October 23rd and 24th at the Jack Simonson Center in Rialto, California.

Events will include an art exhibit and an entertainment showcase with performances by Ballet Folklorico de Tonatiuh, Prime Time Choraliers, Eisenhower Madrigals, Ballet Folklorico Cultural, Candice Bell, gospel singer, and Carole Lynne Dance Studio.

Saturday, will also feature a benefit fashion show presented by Mahogany Showcase with Flawless productions, Klassy Kids, Soup Productions, and Color of Success.

Sponsors for the Literacy Celebration are San Bernardino County Library and the City of Rialto.

The Jack Simonson Center is located at 1243 Riverside Avenue in Rialto. Festivities are from 11 a.m. to 4 p.m. on both days, October 23 and 24th.

A donation of ten dollars is requested from adults to benefit the San Bernardino County Library Literacy Program that provides free one on one tutoring to teach adults to read.

Tickets available at county libraries or at the celebration.

Information call (909) 387-5730.
Hispanic Stars featured in NBC prime time shows

MARIO LOPEZ - (Slater on "Saved By The Bell: The College Years") - Lopez reprised his role of musclemen Slater from the highly successful Saturday morning series "Saved By The Bell" in this new prime time series, which finds his character having to be a freshman all over again, this time on a wrestling scholarship at California University, where life away from home isn't as easy as he had anticipated.

The Saturday morning series "Saved By The Bell" is currently telecast in syndication throughout the United States and in more than 40 countries worldwide.

Born in San Diego, Lopez, who speaks fluent Spanish, is of Mexican descent. His parents were born in Mexico and raised in the United States. He made his TV debut starring as the younger brother on the series "AKA Pablo," and has since starred on the series "Kids, Inc." and guest-starred on such series as "The Golden Girls" and "Simon and Simon." As the host of the NBC Saturday morning series "Name Your Adventure," which was in its second season, Lopez was honored as Outstanding Host for a Youth Magazine, News or Game Show in this year's Youth in Film Awards ceremony.

Ada Maris - (Gina Cuevas on "Nurses") - On "Nurses" Ada Maris has starred for three seasons as Gina, an ethical immigrant. This season her character has become pregnant to mirror Maris' real-life pregnancy with her second child, (she and her husband, actor Tony Plana of "An Officer and a Gentleman" also have a son).

Maris was born and raised in East Los Angeles. She began her performing career after attending Boston University and the University of California at Los Angeles.

Her stage credits include regional theater productions of "I'm Getting My Act Together and Taking It on the Road," "Sugar," "Corridos," "Get Happy," "In a Pig's Valise" and "At Long Last Cole" (with Carol Burnett). She also performs her one-woman stage show, "I Want to Be An American," in nightclubs in and around Los Angeles.

A MARTINEZ - (Daniel Morales on "L.A. Law") - Emmy-winner ("Santa Barbara") Morales plays eagle-eyed litigator Daniel Morales, a member of the Los Angeles law firm that usually wrangles with the mounting contradictions of the contemporary legal system.

A native Californian, Martinez was 12 when he made his professional singing debut at the Hollywood Bowl where he won a talent competition. Later, while attending UCLA, he got his first feature film experience in "Born Wild," followed in quick succession by other movies, including "The Cowboys" (starring John Wayne).

As "L.A. Law" begins its eighth season, it has won 15 Emmys - more than any other drama series during that span. Included among its Emmys are Outstanding Drama Series in 1987, 1989, 1990 and 1991, tying the "Hill Street Blues" record of four wins for a drama series.

RE-ELECT

Henry (Hank) Mercado
Redlands School Board

- Born in Redlands
- Educated in Redlands Schools, U of R & LLU
- 5 Yrs. Teaching in Redlands
- Children in Redlands Schools
- PTA Parent
- Bench Warmers
- Athletics Boosters
- Past Board President
- Optimist Club
- Experienced - Proven Organizational Abilities
- Involved in School & Community Services
- Professional Organization Leadership

Hank focuses on the future for all the students of our community.

Hank Stands For:
- Quality Education for All Students
- Balanced Budgets During Difficult Economic Times
- Sound Conservative Finances
- Open Lines of Communication with the Community
- Decisive Leadership & Strategic Planning
- Strong Support of Vocational & Adult Education
- A Well Developed Educational Philosophy

VOTE FOR HANK MERCADO
FOR REDLANDS SCHOOL BOARD, TUESDAY, NOVEMBER 2

VOTE TUESDAY, NOVEMBER 2
Medicare Patients Be Aware

This month, the Department of Health and Human Services urges Medicare beneficiaries to be aware. In order to protect Medicare beneficiaries from being overcharged, in 1991, Medicare initiated a Physicians Payment Reform. This reform limits the amount physicians, who do not accept Medicare’s approved costs as payment (Medicare assignment), can charge Medicare beneficiaries. In 1993, physicians are only allowed to charge Medicare beneficiaries 15 percent above Medicare’s approved cost. So, if a physician’s charge is $100 and Medicare approves the service to cost $85, the physician can only charge the patient $97.75 (multiply Medicare’s approved cost by 115 percent).

To avoid these charge limits, some physicians have begun to pursue questionable practices, even requiring their patients to sign waivers to relinquish their protective Medicare rights. Medicare beneficiaries should be cautious of the following list of questionable practices.

- Waive their rights to have their doctor bill Medicare; and
- Pay for never before billed services: telephone calls with the doctor, prescription refills and medical conferences with other physicians. Also, look out for physicians who are attempting to:
  - Sue patients in small claims court to collect charges in excess of the limiting caps; or
  - Bill patients for services that do not have a set fee, claiming that no charge limits apply.

If you have encountered a physician enacting any of the above practices, contact HICAP at (800) 273-4227 to schedule a counseling appointment. Founded by the California Department of Aging, HICAP is a nonprofit program which provides free, unbiased Medicare counseling to senior citizens throughout Riverside and San Bernardino counties.

California Highway Patrol

Bilingual speaking individuals are currently encouraged to apply for positions as STATE TRAFFIC OFFICERS

Starting salary is $2,531.00 per month

Requirements: 20 to 31 years old, high school diploma (or the equivalent), no felony convictions.

For Orientation dates and location, please call our recruitment section at:
(909) 383-4819 • State Traffic Officer Mel Baker, Recruitment
E-Z Law bridges the gap

Amora Johnson, owner of E-Z Law Paralegal Services, bridges the gap between costly attorney services and legal needs of the community. She offers help in such areas as: eviction, probate, guardianship, conservatorship, wills, trusts, power of attorney, and other legal documents. In matters of complicated legal circumstances, Johnson doesn’t hesitate to draw help from her list of attorneys. E-Z Law Paralegal Services is located at 12702 Magnolia Ave., Suite 24 in Riverside, CA 92503. Johnson’s clients come from: San Bernardino, Riverside, San Diego, Orange County. When it comes to legal matters, E-Z Law Paralegal Services is the place to go.

UCR offers professional interpreting class

UCR Extension at University of California, Riverside will offer a weekend class on professional interpreting from 7-10 p.m. Friday, Oct. 29 and from 9 a.m.-5 p.m. on October 30 at the UCR Extension Center at 1200 University Ave., Riverside. The introductory course is designed to benefit those interested in the profession, but is open to the general public.

The course will provide participants with an overview of the profession, with an emphasis on court interpretation in both English to Spanish and Spanish to English. Topics will include the role of the interpreter, certification exams, employment opportunities, an overview of the court system, and techniques for developing language and interpreting skills.

The course will be taught by Gregory S. Miller, M.I.M., a Federal and State of California Certified Court Interpreter. A fee of $110 will be charged. For more information or to be placed on the mailing list for the future Court Interpreter Training Program, please call (909) 787-3806.

TOGETHER...
Helping you have a healthy baby

Beginning with the first weeks of pregnancy you and your baby need a special kind of care.

Find a doctor
Apply for help to pay for medical care
Get other services, but don’t know where to go
Our services are free to pregnant women

Call: 909-387-5540
if you need help to ...

PERINATAL OUTREACH PROGRAM
SAN BERNARDINO COUNTY DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH
This project was supported by funds received from State of California, Department of Health Services, Maternal and Child Health Branch.

Housing Discrimination Testers wanted by Agency

The Tri-County Fair Housing Consortium, composed of fair Housing Councils in Riverside, San Bernardino and San Diego Counties are recruiting testers to verify alleged acts of housing discrimination in the three County areas. The U.S. Department of Urban development provided funds for this project under the Fair Housing Initiative program.

Under this initiative the consortium will: Conduct the testing activities in accordance with specific guidelines.

Individuals who are interested in serving as testers for this project and have a vested interest in supporting Fair Housing Laws, and believe that all persons with like financial means should be able to choose the housing of their choice, can call (909) 381-6346, Tri-County Fair Housing for more information.

KIDS AGAINST CRIME

TEEN HOTLINE ESTABLISHED

As the number of young people’s lives destroyed by gangs, drugs and violence steadily rises, Kids Against Crime, a nonprofit youth crime prevention program, has committed itself even more to provide a valuable service to troubled teens, free of charge. KAC’s Teen 2 Teen Talkline, is a tool young people can use, to call peers of their own ages, discuss important problems and receive crucial referrals from other community service agencies. And the callers have the option of remaining anonymous.

Funded by the federal and San Bernardino County governments, the Kids Against Crime Teen 2 Teen Talkline is open from 3 p.m. to 9 p.m. on the weekend. To call, boys and girls should dial 1-800-KAC-5670.

Breast Cancer Awareness Month

In recognition of Breast Cancer Awareness Month, the Tel-Med medical tape library in Colton is offering breast cancer and breast health information. Calls to Colton are toll-free from most Inland Empire cities.

By calling (909) 825-7000 from a touch tone phone, callers can hear these prerecorded messages written by doctors:

- Breast cancer, tape no. 7006

Do you qualify for a new home?

Are you a working family with an income of about $25,000 per year and looking to own your own home? If so, you may qualify for one of Project Home Run’s six new homes now under construction on 2nd Street, just west of Mt. Vernon in San Bernardino. Monthly cost for homeowners will be under $650 per month. A 5% down payment will be required. If this sounds like a way for you to possibly achieve the American Dream for your family, why not submit your application for homeownership.

For further information call Barbara, Project Home Run (909) 882-7684.

VOTE TUESDAY, NOVEMBER 2

Richardson-Peterson Mortuary
123 West "G" Street - Ontario, CA 91762
Telephone (909) 986-1196
J. Jesús Magallón - Director

To everything there is a season, and a time
to every purpose under heaven...

Ecclesiastes 3:1

A Proud Tradition of Service Since 1921
"Serving you as we would be served"
Inland Empire Hispanic News

Wednesday, October 20, 1993

ELIGIBILITY WORKER 1
$1491 to $1613 per mo.
(Plus $270/mo Benefit Plan)
The San Bernardino County Department of Public Social Services is recruiting for Eligibility Workers who conduct interviews to determine eligibility or public assistance, explain programs, compute and authorize benefits. Candidates must read well, be good at math, interview clients and manage a heavy workload. Some positions require Spanish/English or Vietnamese/English bilingual skills. Apply by October 29, 1993.
San Bernardino County Human Resources
157 W. Fifth St.
San Bernardino, CA 92415-0440
(909) 387-8304
EOE m/v/h

PUBLIC HEALTH NURSE II
$30,597 TO $42,016 annually
Plus $275/mo. Benefit Plan and paid retirement
REGISTERED NURSE II - PUBLIC HEALTH
$27,768 to $37,211 annually
Plus $275/mo. Benefit Plan and paid retirement
Want to help prevent disease and disability? Want to work with teen moms, newborns, the elderly? Registered Nurses and Public Health Nurses practice where the action is today, in the community. Come learn about our challenging opportunities.
All positions require RN license or IP in CA. Public Health Nurse I requires a California State PHN certificate or eligibility. Public Health Nurse II requires California PHN certificate and one year experience as a certified PHN. Registered Nurse I requires IP or license as RN in CA. Registered Nurse II requires license and one year experience as RN. Apply as soon as possible.
San Bernardino County Human Resources
157 W. Fifth St.
San Bernardino, CA 92415-0440
(909) 387-8304
EOE m/v/h

FREE HOUSING SEMINAR
How to buy a home owned by the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD)
LEARN HOW:
A. To pre-qualify for a loan.
B. To receive additional funds for improvements.
C. To bid on the property you want.
D. To buy a townhouse, condominium or income property from HUD.
E. Affordable a HUD property can be. (Some less than apt. rent).
Seminars conducted in English and Spanish by a representative of a HUD approved lender and HUD qualified real estate agent.
TIME: Tuesday Nights 7:30 to 8:30 p.m.
LOCATION:
9190 Sierra Ave., Suite 102A
Fontana, CA 92335
For information and reservations call Mr. Herb Cohen or Mr. Oscar Garcia 909-350-0301 or 909-428-2727 Seating is limited Reservations required

Government Owned Homes
Riverside and
San Bernardino Counties
2,3,4, Bedrooms,
Prices start at $50,000
Highest Bid wins
You can get a GOOD DEAL
Call (909) 780-5285
Day or Night

Al Johnson Florist
Balloons, Fruit Baskets, Weddings, Funerals, Silks, Potted Plants,
Commercial Accounts Welcome
Call: Edythe or Deborah Holcomb
(909) 686-3010
3853 Jurupa Ave, Riverside, CA 92506

MIRACLE MILE
CAR WASH
“Soft Cloth Process”
247 South “E” St. – 988-9116
 downtime & Refresh
OPEN 24 HOURS, Mon-Sat 8:30 am to 8:30 pm
*Ask About Our All-Fr. Rain Check
We Honor All Other Car Wash Coupons

Be A Designated Driver!
OLD ENOUGH
To Respect Tradition...
YOUNG ENOUGH
To Demand Change...

Endorsements
- Redlands Fire Fighters Assn.
- Redlands Police Officers Assn.
- General Employees Assn.
- C.O.P.E. - AFL-CIO - Local 783
- Solid Waste Family Protection Agency

Your 1st Choice For The First District

ENDORSEMENTS
- General Employees Assn. • C.O.P.E. - AFL-CIO - Local 783
- Solid Waste Family Protection Agency

Martha Amaya
Nicholas M. & Catherine Baca
Guadelupe & Pat Cardoza
Sandra Cardoza
Julian & Gloria Carrillo
Phillip Carter
Kathy Cervantes
Richard & Delores Cortez
Chona Coyazo
Sam & Sheila Coyazo
Gloria Flores
Gregoria Flores
Ediberto Flores II
MaryAnn Fort
Manuel Gandara
Robert O. & Elisa Garcia

Lizandro & Lupe Gil
Martin & Nieves Gil
Umberto & Evelyn Gomez
Jack M. Gonzales
Patricia Gonzales
Alfonso J. Granillo
Leo & Rose Hernandez
Vera M. Hernandez
Elena A. Jurado
Alice Lara
Lupe Lara
Dorothy Larriba
Dennis & Aurora Lettig
Louise Linton
Ruben M. Loera
Mr. & Mrs. Rudy Loera

Cecilia B. Lopez
Rick Macias
Rosy Macias
Mr. & Mrs. Victor C. Macias
Charles & Toni Martinez
Oddie J. Martinez Jr.
Henry "Hank" Mercado
David & Michelle Munoz
Pauline Ogcaolli
George G. & Patricia D. Olmeda
Dolores P. Olmeda
Lydia Perez
Robert & Frances Ramirez
Eugene J. & Helen L. Reynoza
Agustin & Maria Elena Rios
Ed & Jo Ann Rivera

Daniel & Benny Robles
Esther Rodriguez
Garry & Gloria Roque
George & Hope Roque
John C. & Clara B. Roque
Loli Roque
Marisa Roque
Alma Torres
Mr. & Mrs. David Torres
Santiago Vallejos
William & Eloida Vega
Frederick A. Venegas
John Vindiola
Lucinda Wimbley
Angela Yglesias
Gilbert Joe & JoAnn H. Yglesias

• Paid for by Committee to Elect Gilberto Gill • Treasurer, Aurora Lettig • ID# 931395